

LE BAGN  
AQUA BAD CORTINA

SALUS PER AQUAM AB ANNO 1780  
SAN VIGILIO DI MAREBBE · DOLOMITES



„BAGNS DA SOLPER“

BAGNI SULFUREI  
SCHWEFELBÄDER  
SULPHUR BATHS



„STORIA DAI BAGNS“



## STORIA DEI BAGNI

Risalgono al lontano 1741 i primi documenti che scrivono della locanda "Cortina" e nel libro catastale del 1780 si legge la prima volta della sorgente e dei bagni, diventati poi celebri oltre confine e talvolta descritti addirittura come miracolosi già prima del 1900. Le prime analisi ufficiali del 1890 e le allora cure mediche consigliavano per il vivo benessere la terapia del bere e dei bagni.

Dopo una pausa al pubblico di circa mezzo secolo, la sorgente ritrova l'oasi nel 2003 ed i bagni rinascono nel 2011.

## DIE GESCHICHTE DER BÄDER

Bereits im Jahre 1741 wurden die ersten schriftlichen Dokumente über das Gasthaus "Cortina" erstellt. Im Kataster aus dem Jahre 1780 liest man zum ersten Mal über die Quelle und die Bäder, die bald über die Grenzen hinaus berühmt wurden und vor dem Jahre 1900 manchmal sogar als ein „wahres Wunder“ beschrieben wurden. Die erste offizielle Analyse im Jahre 1890 und die damaligen medizinischen Anwendungen empfahlen die Trink- und Badetherapie für ein gesundes Wohlbefinden.

Nach einem halben Jahrhundert, in dem der Zugang für Gäste gesperrt war, wurde die Quelle 2003 wieder geöffnet, und im Jahre 2011 wurden dann auch die Bäder wieder eingeführt.

## THE HISTORY OF THE BATHS

Already in 1741, the first written documents about the guest house "Cortina" were created - and in the land register of the year 1780, the well and the baths were mentioned for the first time - they have then become famous beyond the borders, and before the year 1900 they were sometimes described as a miracle. The first official analysis in 1890 and the earlier medical applications recommended the drinking and bathing therapy for a healthy well-being.

After half a century, in which there was no access for guests, the well was re-opened in 2003, and in 2011 finally the baths were reintroduced.



„L'EGA MINERALA“



## L'ACQUA MINERALE

L'Aqua Bad Cortina sgorga a 1.240 m poco distante dall'oasi ad una temperatura di 6,5 °C ed è ufficialmente riconosciuta in Alto Adige come acqua minerale. Piacevole al palato, leggermente salata, viene descritta come solfata, fluorata, calcica, con iodio e tracce di boro, bario, bromo e litio. Viene classificata come acqua mineralizzata e quindi ideale per la cura "idropinica", per berla.

Durante la bella stagione, di primo mattino ed a digiuno, è tradizione visitare la sorgente, salendo lungo il piacevole sentiero nel bosco.

## DAS MINERALWASSER

Die Aqua Bad Cortina Quelle liegt nicht weit vom Haus auf 1.240 m, hat eine Temperatur von 6,5°C und ist in Südtirol als Mineralwasser anerkannt. Es schmeckt mundig und leicht salzig dank Sulfat, Fluorid, Kalzium, Jod und Spuren von Bor, Barium, Brom und Lithium. Das Wasser ist als mineralisiert qualifiziert und eignet sich daher hervorragend für die Trinkkur.

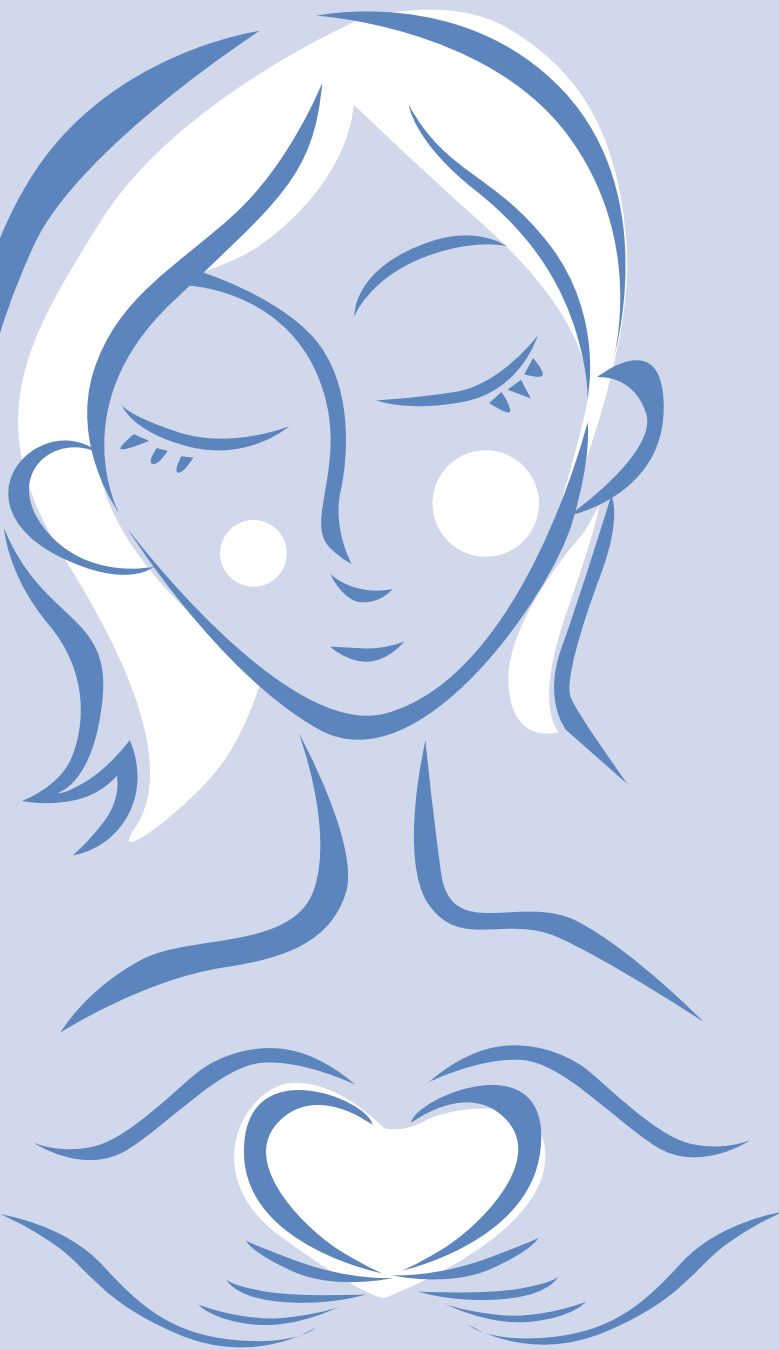
Im Sommer ist es Tradition in unserem Hause, dass man die Quelle, die man über einen angenehmen Waldweg erreicht, am frühen Morgen noch mit leerem Magen aufsucht.

## THE MINERAL WATER

The Aqua Bad Cortina is situated not far from the oasis at 1,240 m; it has a temperature of 6.5 °C and is officially recognized as a mineral water in South Tyrol. It has a pleasant taste, slightly salty, thanks to sulphate, fluoride, calcium, iodine and traces of boron, barium, bromine, and lithium. The water is classified as mineralized and is therefore ideal for the water cure therapy. The Aqua Bad Cortina is an essential ingredient for soothing and pure sulphur baths.

In the summer, in the early hours of the morning on an empty stomach, it is considered a tradition to visit the source, which can be easily reached on a pleasant walk through the woods.

„BERE Y SE MEDIÉ“



## LA CURA IDROPINICA

La cura idropinica quotidiana consiste nel bere questa salutare acqua per idealmente due settimane. Alla persona adulta viene consigliato almeno un litro al giorno.

In seguito alle analisi, a quest'acqua vennero riconosciuti effetti benefici sull'apparato nervoso, digestivo e sui reni facendola utilizzare in svariate patologie.

La cura idropinica è oggi gratuita! Da ogni rubinetto della casa scorre acqua minerale e l'acqua viene servita anche in sala da pranzo, nell'Aqua Bar ed è disponibile su richiesta anche in versione frizzante.

## DIE BRUNNENKUR

Die Brunnenkur, auch Trinkkur genannt, besteht darin, vom frischen Quellwasser im Idealfall zwei Wochen lang täglich etwa 1 Liter zu trinken.

Laut empirischen Erfahrungen wurden diesem Wasser positive Auswirkungen auf das Nervensystem, bei Magen- und Nierenbeschwerden und anderen Verdauungserkrankungen nachgewiesen.

Die Brunnenkur kann von jedem Gast frei genützt werden. Aus jedem Wasserhahn im Haus fließt Mineralwasser - es wird im Speisesaal und in der Aqua Bar serviert und ist auf Wunsch auch als Sprudelwasser erhältlich.

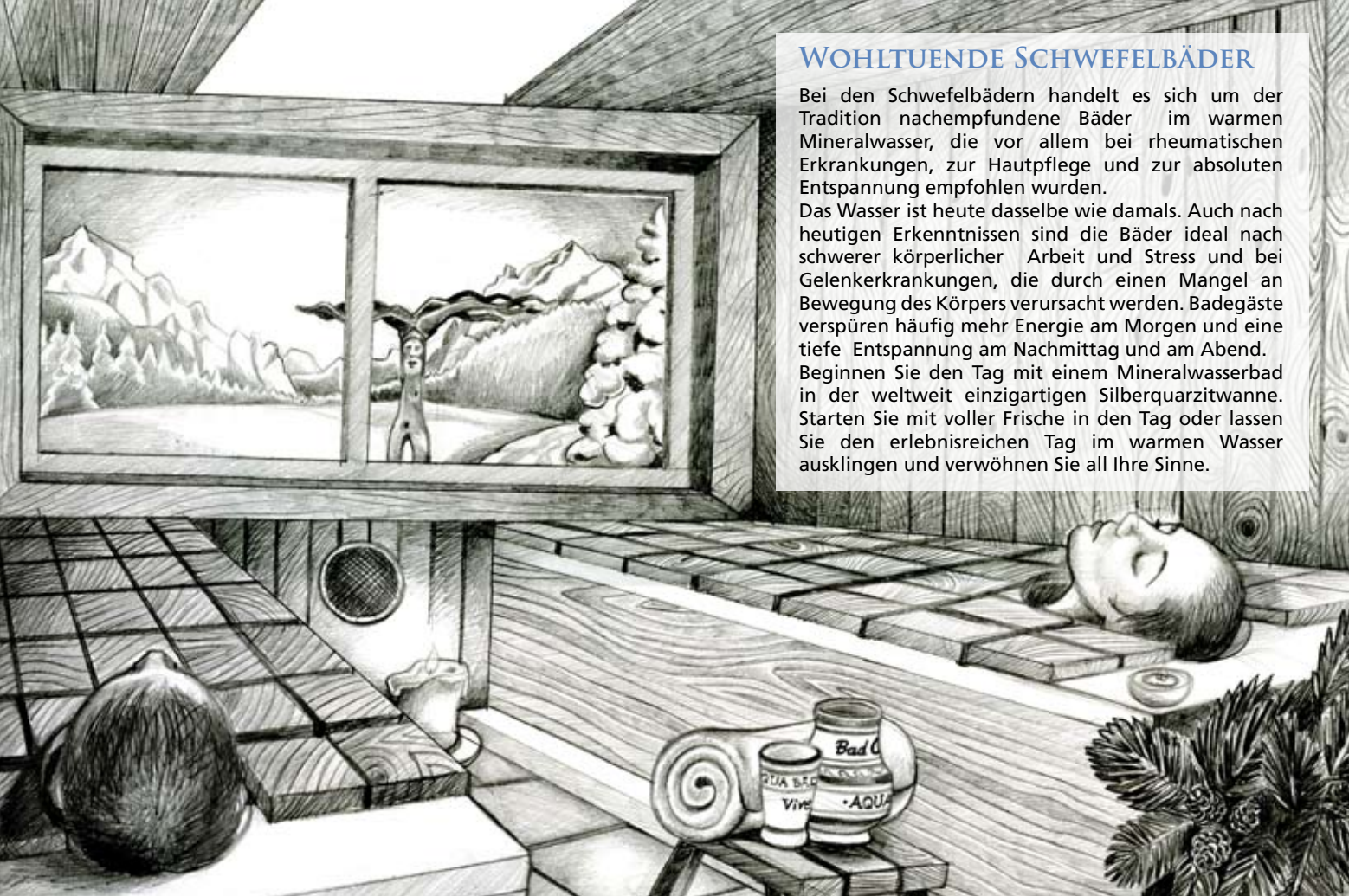
## THE WATER CURE THERAPY

The water cure therapy consists in drinking this healthy water daily, ideally over a period of two weeks. Adults should drink at least a litre a day.

According to different former analysis, the water showed positive effects on the nervous system, in case of stomach and kidney ailments and other digestion diseases.

The water therapy is now free of charge! From each faucet in the house mineral water flows into your glass - it is served in the dining room and in the Aqua Bar and is available upon request also as carbonated water.





## WOHLTUENDE SCHWEFELBÄDER

Bei den Schwefelbädern handelt es sich um der Tradition nachempfundene Bäder im warmen Mineralwasser, die vor allem bei rheumatischen Erkrankungen, zur Hautpflege und zur absoluten Entspannung empfohlen wurden.

Das Wasser ist heute dasselbe wie damals. Auch nach heutigen Erkenntnissen sind die Bäder ideal nach schwerer körperlicher Arbeit und Stress und bei Gelenkerkrankungen, die durch einen Mangel an Bewegung des Körpers verursacht werden. Badegäste verspüren häufig mehr Energie am Morgen und eine tiefe Entspannung am Nachmittag und am Abend.

Beginnen Sie den Tag mit einem Mineralwasserbad in der weltweit einzigartigen Silberquarzitwanne. Starten Sie mit voller Frische in den Tag oder lassen Sie den erlebnisreichen Tag im warmen Wasser ausklingen und verwöhnen Sie all Ihre Sinne.

## „LE BENESTER DAI BAGNS DA SOLPER“

### IL BENESSERE DEI BAGNI SOLFUREI

Si tratta di bagni "rustici" - ripresi dalla tradizione - in calda acqua minerale, che venivano consigliati specialmente per disturbi di tipo reumatico, la cura della pelle e per il rilassamento totale del corpo sedentario, affaticato e appesantito anche da stress motorio.

L'acqua di oggi è la stessa di allora. In lettura moderna, i bagni sono ideali dopo impegnativi periodi di lavoro sia fisico che mentale, disturbi articolari causati da una mancanza di movimento corporeo ma anche dopo una giornata di piacevoli escursioni o divertenti sciare. Rigeneratevi e rilassatevi donando attenzione al Vostro essere, ai Vostri sensi!

### BENEFICIAL SULPHUR BATHS

They are "rustic" baths - according to ancient traditions - in warm mineral water, and were recommended especially for rheumatic diseases, skin care, and for a complete relaxation of the body, in case of fatigue and stress.

The water is the same today as then. In the modern version, the baths are ideal for relaxation after periods of heavy physical and mental work, for joint diseases caused by a lack of healthy movement.

As noticed effects, especially in the morning you can feel more energy and during the afternoon and evening a deep relaxation is perceptible. Pamper yourself and all your senses!



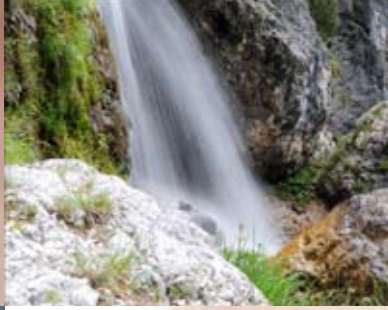
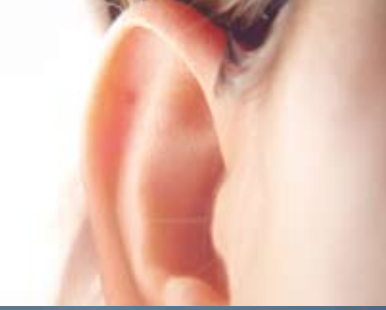
## EFFETTI BENEFICI ATTRAVERSO TUTTI I SENSI

1. La calda acqua minerale Aqua Bad Cortina con la quale viene riempita la vasca, mineralizza il corpo, apre e purifica i pori donando morbidezza e salute alla pelle.
2. Il cirmolo che avvolge la vasca dona rilassamento ed un ottimo profumo.
3. Il tatto della quarzite argentea che riveste la vasca si sente piacevolmente sul corpo.
4. La melodia del vicino torrente Rio San Vigilio accompagna ed invita al totale rilassamento.
5. il panorama che si gode dalla vasca sulla Valle di Marebbe, sul bosco e sul cielo, donano ampiezza, grandezza e profondità.



## POSITIVE AUSWIRKUNGEN FÜR ALLE SINNE

1. Die Wärme des Wassers fördert die Schweißbildung und entsprechende Öffnung und Säuberung der Poren, das Mineralwasser Aqua Bad Cortina mineralisiert den Körper und verleiht eine geschmeidige Haut.
2. Der Duft des unbehandelten Zirben- Kiefernholzes, dass die Wanne umhüllt, sorgt für Entspannung und Wohlbefinden.
3. Das Badegefühl in der wärmespeichernden Silberquarzit-Steinwanne ist ein besonderes Erlebnis.
4. Die Melodie des nahegelegenen St. Vigiler Baches der man während des Bades lauschen kann, lädt zum Träumen ein.
5. Das Panorama des Enneberger Tales, das man von der Wanne aus genießen kann, rundet das Badeerlebnis ab.



## POSITIVE EFFECTS THROUGH ALL SENSES

1. The mineral water Aqua Bad Cortina, which the tub is filled with, works up a good sweat, mineralizes the body, gives the skin suppleness and health.
2. The pine wood that surrounds the tub, provides relaxation and a wonderful fragrance.
3. The bath experience in the tub lined with silver quartzite, gives a good feeling on the skin.
4. The melody of the nearby creek of San Vigilio accompanies the bath and is heavenly relaxing.
5. The panorama of the Marebbe valley, the forest and the sky that can be enjoyed from the tub, gives a feeling of width, greatness and depth.





„LE FA BAGN“



## L'ESPERIENZA DEL BAGNO DAS ERLEBNIS BAD THE BATH EXPERIENCE



GodeteVi una breve doccia  
Genießen Sie eine kurze Dusche  
Enjoy a short shower

1. Dopo avere bevuto un bicchiere d'Aqua Bad Cortina si entra nella prima vasca al mondo di quarzite argentea. La quarzite argentea fa parte delle "terre medicamentose" ed è formata da preziosi minerali come quarzo, silicio, muscovite, e rare pietre preziose come il rutile ed il zircone.



Nach einem Glas Aqua Bad Cortina steigen Sie in die weltweit erste Wanne aus Silberquarzit. Silberquarzit zählt zur Gruppe der Heilerden und besteht aus wertvollen Mineralstoffen wie Quarz, Silizium, Muskovit und seltenen Edelsteinen wie Rutil und Zircon.

After a glass of Aqua Bad Cortina mineral water, you will step into the world's first silver quartzite tub; silver quartzite is part of the „healing earths“ and is composed of precious minerals like quartz, silicon, muscovite and rare gemstones like rutil and zircon.



2. La vasca viene ricoperta con profumato legno di cirmolo.

Die Wanne wird mit duftendem Zirbenkiefernholz zugedeckt.

The tub is covered with perfumed pine wood.



3. Il bagno dura 21 minuti e 42 secondi (i specifici tempi del bagno e del riposo sono stati calcolati in base al ritmo naturale delle fasi lunari) e la particolare esperienza diventa benefica energia rigenerante.



DasBad dauert 21 Minuten und 42 Sekunden (die ungewöhnliche empfohlene Bade- und Ruhezeiten wurden nach dem natürlichen Rhythmus des Mondzyklus berechnet).

The bath will last 21 minutes and 42 seconds (the particular bath and resting times were calculated on the basis of the natural lunar cycle).



4. L'acqua viene poi svuotata dalla vasca portando a termine l'effetto purificante.

Zur Vollendung der reinigenden Wirkung, läuft das Wasser langsam aus der Wanne.

The water is then slowly drained from the tub - this serves to complete the cleansing effect.

5. Si rimane in vasca coperta per il riposo vivendo una naturale "bio-sauna" a vapore, nel mentre la clessidra della "Ciamera da Bagn" scorre per 14 minuti e 28 secondi.

Sie bleiben zum Ausruhen in der abgedeckten Wanne und erfahren eine natürliche "Bio-Dampfsauna", während die Sanduhr der "Ciamera de Bagn" weitere 14 Minuten und 28 Sekunden läuft.

You will remain in the covered tub and experience a natural "bio steam sauna", while the hourglass of the "Ciamera de Bagn" will count another 14 minutes and 28 seconds.



6. Usciti dalla vasca ci si asciuga dolcemente prima di rivestirsi.

Vor dem Ankleiden wird der Körper mit einem Tuch sanft abgetrocknet.

Then you will get out of the tub and gently dry off before getting dressed.



7. Si gusta un'ulteriore bicchiere d'Aqua Bad Cortina e Vi consigliamo una rilassante tisana biologica nella Stube dell'Aqua Bar Cortina.

Anschließend genießen Sie ein weiteres Glas Aqua Bad Cortina oder einen entspannenden Kräutertee.

Now you can drink another glass of Aqua Bad Cortina - we then recommend enjoying a relaxing biological herbal tea in the parlour of the Aqua Bar Cortina.



„LE VALUR DA SE MEDIÉ CON LA NATÖRA“



## IL VALORE DI CURARSI SECONDO NATURA

La particolare esperienza del bagno comprende 21.46 minuti di bagno in acqua minerale sulfurea nella prima vasca al mondo di quarzite argentea ricoperta dal cirmolo, 14.28 minuti di riposo in "bio-sauna" a vapore nella stessa vasca, l'acqua minerale Aqua Bad Cortina, asciugamano, telo da bagno ed uso esclusivo della "Ciamena da Bagn" per 45 minuti.

N.B. la quarzite argentea è, data la sua particolare composizione, antiallergica. La vasca viene pulita ed igienizzata con l'esclusivo sistema "ionator": tecnologia brevettata che ionizza l'acqua trasformandola in potente agente pulente. Sempre solo purissima Aqua Bad Cortina.

## WERTVOLLE PFLEGE AUS DER NATURWELT

Dieses besondere Bade-Erlebnis umfasst das Bad im schwefelhaltigen Mineralwasser in einer Silberquarzit-Wanne mit anschließender Ruhezeit in der Wanne (Bio-Saunawirkung); das Mineralwasser Aqua Bad Cortina, ein Handtuch und die private Benutzung der "Ciamena da Bagn" für 45 Minuten.

Bitte beachten Sie: Die Wanne aus Silberquarzit beziehungsweise die Oberfläche dieses Steins hat aufgrund seiner mineralischen Zusammensetzung höchste antibakterielle Wirkung und wird zudem mit einem natürlichen "Ionator"-System gereinigt.

## PRECIOUS NATURAL BODY CARE

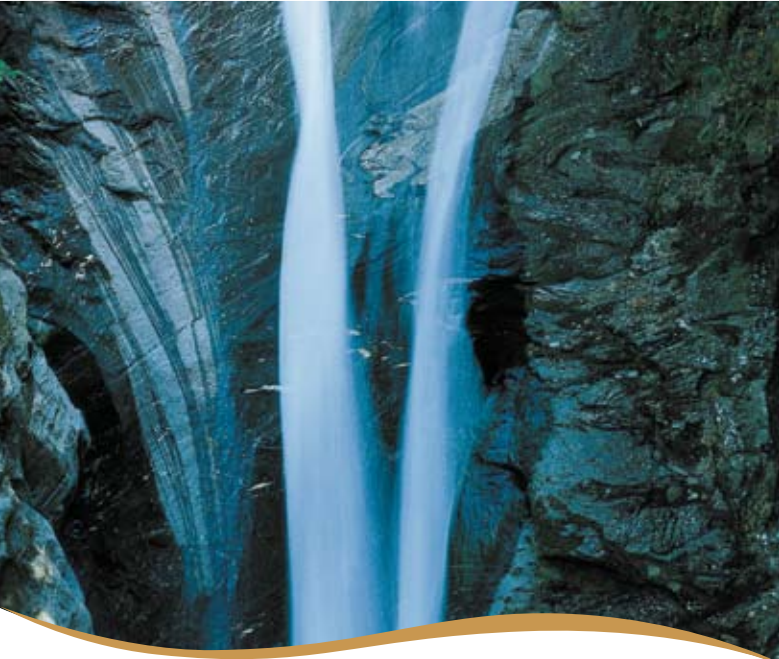
This special spa experience includes a 21:46 minutes bath in sulphurous mineral water in the world's first silver quartzite tub, 14:28 minutes resting time in the tub, in the "bio steam sauna", the mineral water Aqua Bad Cortina, a towel and the private use of the "Ciamena de Bagn" for 45 minutes.

Please note: the silver quartzite stone, thanks to the special mineral composition, has an antibacterial and hypoallergenic effect. The tub is cleaned with the patented "ionator" cleaning and disinfecting system, which ionizes the water and turns it into a powerful cleaner. It is safer, environmentally friendly and sustainable. Only pure water Aqua Bad Cortina.

	Singolo Einzelbad Single	In due Für Zwei For two
1 bagno/Bad/Bath	37 €	55 €
3 bagni/Bäder/Baths	100 €	150 €
7 bagni/Bäder/Baths	210 €	300 €



**Viede 230 agn de storia tla pröma vasca da bagn dal monn**  
fata de cuarzit d'arjont dla val de Pfitsch, fata ia y profumada dal lën de cier,  
emplida con ega da solper co fej bün!



Rivivete come 230 anni fa il piacere dei bagni, nella prima vasca al mondo  
in salutare quarzite argentea, avvolta dal profumato legno di cirmolo,  
riempita di benefica acqua minerale!

Genießen Sie nach 230 Jahren wieder Badefreuden in der weltweit ersten  
Silberquarzit-Wanne, umhüllt von duftendem Zirbenkiefernholz,  
gefüllt mit wohltuendem Mineralwasser.

Enjoy a 230 years long experience in the first bathtub in the world made  
of healthy silver quartzite, surrounded, supported and perfumed by pine  
wood, filled with beneficial mineral water!

**Fam. Alberti Mutschlechner**

Str. Fanes 40, I39030 San Vigilio di Marebbe/St. Vigil in Enneberg (BZ) · 1.201 - 3.064 m  
„Plan de Corones/Kronplatz“ · „Fanes - Sennes - Braies“ Natural Park and Reign  
Val Badia/Gadertal · Dolomites · Trentino - Alto Adige/Südtirol · Italy  
Tel. (0039) 0474 501 215 · Fax (0039) 0474 501 778

**lebagn.it · info@aquabadcortina.com**